

La Poésie du Portugal des origines au XX^e siècle

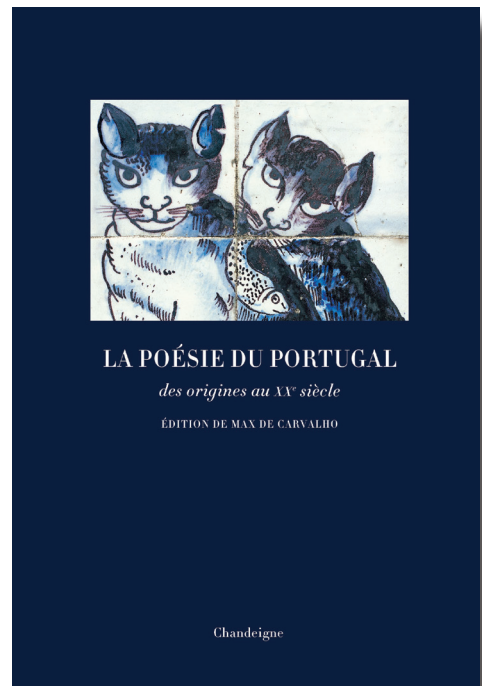


Choix & présentation de Max de Carvalho

TRADUCTION DU PORTUGAIS PAR
MAX DE CARVALHO

AVEC LA PARTICIPATION DE MARYVONNE BOUDOY, MAGALI DE CARVALHO,
MICHEL CHANDEIGNE, PIERRE DELGADO, MICHELLE GIUDICELLI, CRISTINA DE MELO,
ISABEL MEYRELLES, GILLES ORTLIEB, PATRICK QUILLIER,
ANNE-MARIE QUINT & ARIANE WITKOWSKI,

– édition bilingue –



LA POÉSIE DU PORTUGAL

des origines au XX^e siècle

ÉDITION DE MAX DE CARVALHO

Chandeigne

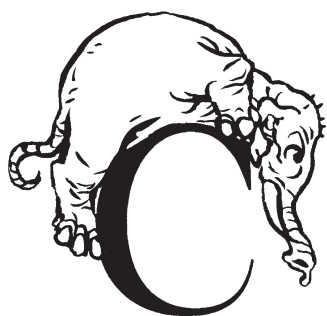
Format : 138 x 205
relié
1904 p.
49 €
isbn : 978-2-36732-207-0
Série Lusitane

Première anthologie bilingue des origines au XX^e siècle, *La Poésie du Portugal* se propose, avec ses quelque trois cent poètes et plus de mille poèmes, de produire une somme de huit siècles à l'usage du lecteur francophone, un moderne *Chansonnier général*, pour reprendre le titre de la première anthologie lusitane jamais imprimée (1516).

Représentant l'une des plus fécondes traditions lyriques et épiques d'Europe, le Portugal n'a plus fait l'objet en France, depuis cinquante ans, d'un panorama d'ensemble, même modeste. Une telle lacune pourrait sembler d'autant plus paradoxale, que peu de domaines étrangers peuvent se flatter d'avoir suscité durant ce même laps de temps semblable engouement dans notre pays. Les commémorations du cinquantenaire de la mort de Fernando Pessoa en 1985, suivies de près par celles qui marquèrent le centenaire de sa naissance (et dès lors cette étoile brilla au firmament des Lettres au point d'épouser la légende), contribuèrent également à la diffusion d'œuvres de grandes voix contemporaines.

Aussi cet ouvrage s'inscrit-il dans le prolongement du remarquable effort accompli depuis quatre décennies au moins par quelques traducteurs et éditeurs pour révéler dans l'Hexagone la littérature d'une nation qui, dès ses débuts, sacra la poésie comme son expression la plus pure, la plus haute, et en fit son fleuron.

Né d'un père polonais et d'une mère carioca, Max de Carvalho Wyzuj naît en 1962 à Rio de Janeiro. Suivant ses parents, il voyage beaucoup en Europe avant de s'installer à Paris en 1970 où il fait des études de lettres modernes et de civilisation portugaise. En 1985 il crée La Treizième, revue littéraire, spécialisée dans la poésie contemporaine, qui publie des textes de Yves Bonnefoy, Marcel Cohen, Bernard Collin, François Cheng, Herberto Helder, António Ramos Rosa, entre autres. À partir de 1989, il organise le premier « Salon des revues » à l'école de Beaux-Arts de Paris. Deux ans plus tard, il s'installe dans les Cévennes pour se consacrer à son œuvre poétique. Traducteur d'Herberto Helder, il a dirigé le projet d'une anthologie bilingue de poésie du Brésil, du XVI^e siècle à 1940. En 2015, il remporte le Prix Littérature et sport pour son recueil La Consécration du désastre.



CHANDEIGNE

CHANDEIGNE

10 rue Tournefort
75005 - Paris
Tél. 01 43 36 78 47
Fax. 09 70 62 46 07

Mylène Contival
mylene.contival@
editionschandeigne.fr
07 82 80 62 56

www.editionschandeigne.fr